

# DUE SCIÀ, UNA RIVOLUZIONE E UNA GENERAZIONE SMARRITA

Eventi storici e storia personale nella narrativa della diaspora iraniana

## Romanzi

- Crowther**, Yasmin (2006) *La cucina color zafferano* (Narratori della Fenice). Traduzione di Paola Mazzarelli (edizione originale: *The Saffron Kitchen*, Toronto: Penguin, 2006). Milano: Guanda.
- Kader Abdolah** (2001) *Il viaggio delle bottiglie vuote*. Traduzione di Elisabetta Svaluto Moreolo (edizione originale: *De Reis van de lege flessen*, Breda, 1997). Milano: Iperborea (ristampa nell'Universale Economica Feltrinelli, 1877, Milano: Feltrinelli, 2006).
- Kader Abdolah** (2003) *Scrittura cuneiforme. Appunti di Aga Akbar*. Traduzione e postfazione di Elisabetta Svaluto Moreolo (edizione originale: *Spijkerschrift*, Breda, 2000). Milano: Iperborea.
- Zarmandili**, Bijan (2004) *La grande casa di Monirrieh* (I Narratori). Milano: Feltrinelli.
- Zarmandili**, Bijan (2007) *L'estate è crudele* (I Narratori). Milano: Feltrinelli.
- Ziarati**, Hamid (2006) *Salam, maman* (L'Arcipelago Einaudi, 90). Torino: Einaudi.

## Memorie

- Ebadi**, Shirin (2006) *Il mio Iran. Una vita di rivoluzione e speranza*. Con la collaborazione di Azadeh **Moaveni** (edizione originale: *Iran Awakening. A Memoir of Revolution and Hope*, London: Random House, 2006). Milano: Sperling & Kupfer.
- Moaveni**, Azadeh (2006) *Lipstick Jihad*. Traduzione dall'inglese di Marina Marino (edizione originale: *Lipstick Jihad. Growing up Iranian in America and American in Iran*, 2005). Isola del Liri, Frosinone: Editrice Pisani.
- Nafisi**, Azar (2004) *Leggere Lolita a Teheran* (La collana dei casi). Traduzione dall'inglese di Roberto Serrai (edizione originale: *Reading Lolita in Tehran. A Memoir in Books*, London: I B Tauris, 2003). Milano: Adelphi.
- Satrapi**, Marjane (2002-2003) *Persepolis. Storia di un'infanzia*. Fumetto (edizione originale: *Persepolis*, in quattro volumi, Paris: L'Association, 2000-2003). Roma: Lizard (ristampa Milano: Sperling & Kupfer).

## Reportages

- Croce**, Marcella (2006) *Oltre il chador. Iran in bianco e nero*. Milano: Medusa Editrice.
- Gruber**, Lilli (2005) *Chador*. Milano: RCS Libri (ristampa ampliata con un'intervista a Shirin **Ebadi** in BUR Saggi, Milano, 2006).
- Kapuściński**, Ryszard (2001) *Shah-in-shah* (I Narratori). Traduzione dal polacco di Vera Verdiani (edizione originale: *Szachinszach*, 1982). Milano: Feltrinelli (ristampa nell'Universale Economica Feltrinelli, 1778, Milano, 2004).
- Sacchetti**, Antonello (2006) *I Ragazzi di Teheran. I giovani in Iran e la crisi del regime*. Con prefazione di Siavush **Randjbar-Daemi**. Roma: Infinito Edizioni.

**Vannuccini**, Vanna (2006) *Rosa è il colore della Persia. Il sogno perduto di una democrazia islamica* (Serie bianca). Milano: Feltrinelli.

Si vedano inoltre i numeri 5/2005 ('L'Iran tra maschera e volto') e 5/2006 ('L'impero dei pasdaran') di *Limes. Rivista italiana di geopolitica*, Roma: Gruppo Editoriale L'Espresso.

### Racconti di viaggio

**Molavi**, Afshin (2005) *Pellegrinaggi persiani. Viaggi attraverso l'Iran*. Traduzione dall'inglese di Maria Eugenia Morin (edizione originale: *Persian Pilgrimages: Journeys across Iran*, New York & London, 2002). Milano: il Saggiatore.

**Ward**, Terence (2003) *Alla ricerca di Hassan*. Traduzione di Riccardo Cravero e Stefano Di Marino (edizione originale: *Searching for Hassan*, 2002). Milano: Ponte alle Grazie (ristampa con il sottotitolo *Il volto nascosto dell'Iran*, ampliata con un epilogo dell'autore, Milano: Tascabili degli Editori Associati, 2006).

### Testi di riferimento

**Khomeini**, Imam Ruhollah (2006) *Il governo islamico. O l'autorità spirituale del giuriconsulto* (Orientalia). Prefazione di Franco Cardini. Traduzione dal persiano di Alessandro Cancian (prima edizione circolata in arabo a partire dal 1970). Rimini: Il Cerchio Iniziative Editoriali.

**Sabahi**, Farian (2003) *Storia dell'Iran* (Biblioteca del Novecento). Milano: Paravia Bruno Mondadori (ristampa ampliata e aggiornata 2006).

Una rassegna completa di romanzi, reportages e memorie di iraniani in lingua inglese è disponibile all'indirizzo Internet <[www.parstimes.com/books](http://www.parstimes.com/books)>.

### Brani proposti

Reza Khan, il primo scià (re dal 1925 al 1941): Kader Abdolah 2001, pp. 35-39; Satrapi 2000, vol. 1, tavole 19-21.

M. Mossadeq (premier dal 1951 al 1953): Kader Abdolah 2001, pp. 135.138-139.141.

Le celebrazioni di Muhammad Reza, il secondo scià (in carica dal 1941 al 1979), per i 2500 anni dell'impero persiano nel 1971: Satrapi 2000, vol. 1, tavola 26.

La rivoluzione islamica (1979): Satrapi 2000, vol. 1, tavola 16.

Il venerdì nero a piazza Jaleh (8 settembre 1979): Satrapi 2000, vol. 1, tavola 38; Ziarati 2006, pp. 181-185 e 186-190.

La "guerra imposta" dall'Iraq all'Iran (1980-1988): Satrapi 2001, vol. 2, tavola 31.

I primi bombardamenti aerei su Tehran (1985): Satrapi 2001, vol. 2, tavole 68.71.

La rivoluzione è come una bicicletta: Satrapi 2000, vol. 1, tavola 8.

La voce dell'opposizione (il ciclostile): Kader Abdolah 2001, pp. 258-260 e 265.270.273.275.

La generazione smarrita: Moaveni 2006, dall'introduzione dell'autrice.

### Note biografiche

Bijan **Zarmandili** (n. 1941, Tehran), dal 1960 vive a Roma, è stato per vent'anni nei quadri dirigenti della sinistra iraniana in esilio; oggi è giornalista per il gruppo editoriale l'Espresso e collaboratore della rivista *Limes*.

**Kader Abdolah** (n. 1954, Arak), pseudonimo di Hossein Sadjadi Ghaemmaghani Farahani, fugge dall'Iran nel 1985 e ottiene lo status di rifugiato politico in Olanda nel 1988.

Azar **Nafisi** (n. 1955, Tehran), docente di letteratura inglese, lascia l'Iran per gli Stati Uniti nel 1997.

Hamid **Ziarati** (n. 1966, Tehran), in Italia dal 1981, ingegnere, vive a Torino.

Marjane **Satrapi** (n. 1969, Rasht), lasciò l'Iran per la prima volta a 14 anni per studiare a Vienna, ora vive in Francia.

Azadeh **Moaveni** (n. 1976, Palo Alto, California), giornalista, si è trasferita per la prima volta a Tehran nel 2000.

## *In rete*

- \*‘Images of Coup D’etat: 1953’, <[www.irvl.net/coup-gallery.htm](http://www.irvl.net/coup-gallery.htm)>.
  - ‘The Secret CIA History of the Iran Coup’, U.S. National Security Archive, <[www.gwu.edu/~nsarchiv/NSAEBB/NSAEBB28/](http://www.gwu.edu/~nsarchiv/NSAEBB/NSAEBB28/)>.
  - ‘Text of Madeleine Albright’s Address to the American-Iranian Council’ (about the role played by the United States in the overthrow of Mohammed Mossadegh), March 18, 2000, <[www.flyingfish.org.uk/articles/rushdie/00-03-18nyt.htm](http://www.flyingfish.org.uk/articles/rushdie/00-03-18nyt.htm)>.
  - Cyrus **Kadivar**, ‘We are awake. 2,500-year celebrations revisited’, *The Iranian*, posted January 25, 2002, <[www.iranian.com/CyrusKadivar/2002/January/2500/](http://www.iranian.com/CyrusKadivar/2002/January/2500/)>.
  - \*‘Revolution of 1979’ (image gallery), *Iran Chamber Society*, <[www.iranchamber.com/history/photo\\_albums/revolution79\\_album1/revolution79\\_album1.php](http://www.iranchamber.com/history/photo_albums/revolution79_album1/revolution79_album1.php)>.
  - ‘The Hostage Rescue Attempt In Iran, April 24-25 1980’ (with photographic documentation), <[www.theodoresworld.net/pages/hostage\\_rescue\\_attempt\\_in\\_iran.htm](http://www.theodoresworld.net/pages/hostage_rescue_attempt_in_iran.htm)>.
  - George W. **Bush**, State of the Union address (about the axis of evil), January 29, 2002, <[www.whitehouse.gov/news/releases/2002/01/20020129-11.html](http://www.whitehouse.gov/news/releases/2002/01/20020129-11.html)>.
  - ‘Intervista a Bijan Zarmandili su *La grande casa di Monirrieh* a cura della redazione di [www.feltrinelli.it](http://www.feltrinelli.it)’, <[www.feltrinelli.it/SchedaTesti?id\\_testo=1390&id\\_int=1318](http://www.feltrinelli.it/SchedaTesti?id_testo=1390&id_int=1318)>.
  - ‘Ho chiuso forte gli occhi: *Salam, maman* di Hamid Ziarati’, intervista all’autore, <[www.libroblog.it/esordienti/einaudi/hamid\\_ziarati.htm](http://www.libroblog.it/esordienti/einaudi/hamid_ziarati.htm)>.
- \* Fonte per le immagini presentate durante l’intervento.